

Научные доклады высшей школы



ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
НАУКИ



ISSN 2310-4267



472310426003 21004

*Главный редактор /
Editor-in-Chief*

Ю.Е. Прохоров,
д. ф. н., д. п. н., проф.

*Заместители главного редактора /
Deputy Editor*

В.Н. Базылев, д. ф. н., проф.
(МГЛУ)
У.М. Бахтикиреева, д. ф. н.,
проф. (РУДН)
языкознание

М.А. Черняк, д. ф. н.,
проф. (РГПУ)
Г.В. Зыкова, д.ф.н.,
проф. (МГУ)
литературоведение

*Международный редакционный совет /
International Advisory Board*

Ян Вавжиньчик, д. ф. н., проф. (Варшавский ун-т,
Польша)
Б.В. Доогe, PhD (Гентский ун-т, Бельгия)
А.Д. Дуличенко, д. ф. н., проф. (Тартуский ун-т,
Эстония)
М.Н. Лейдерман (Липовецкий), д. ф. н., проф.
(Ун-т штата Колорадо, Болдер, США)
М.А. Литовская, д.ф.н., проф. (National Chengchi
University - R.O.C.Taiwan и УрФУ)
В.В. Мадоян, д. ф. н., проф. (Национальный ун-т
архитектуры и строительства, г. Ереван, Армения)
В.А. Маслова, д. ф. н., проф. (Витебский ун-т, Беларусь)
И.Г. Овчинникова, д. ф. н., проф. (Ун-т Хайфы, Израиль)
З.А. Пахолок, Dг. (Восточноевропейский нац. ун-т,
г. Луцк, Украина)
М. Попова, чл.-кор. Болгарской АН, д. ф. н., проф.
М. Рубинс, д-р филол. (Лондонский ун-т,
Великобритания)
И.Л. Савкина, д-р филос. (Ун-т Тампере, Финляндия)
Э.Д. Сулейменова, д. ф. н., проф. (КазНУ, Казахстан)
М.В. Тлостанова, д. ф. н., проф. (Линчёпингский ун-т,
Швеция)
Р. Чандлер (Лондонский ун-т Королевы Марии,
Великобритания)
Э. Фляйшманн, д. ф. н., проф. (Лейпцигский ун-т,
Германия)
А. Красовски, Dг. (Бухарестский ун-т, Румыния)
А. Павленко, Dг. (Ун-т Темпл, США)
Х. Вальтер, проф. (Грайфсвальдский ун-т, Германия)

*Редакционная коллегия /
Executive Board*

Н.М. Малыгина, д. ф. н., проф., вед.н.с. (ИМЛИ РАН)
председатель
М.П. Абашева, д. ф. н., проф. (ПермГПУ)
Н.А. Алефиренко, д. ф. н., проф. (НИУ «БелГУ»)
И.Л. Волгин, д. ф. н., проф. (МГУ)
М.М. Голубков, д. ф. н., проф. (МГУ)
Т.Т. Давыдова, д. ф. н., проф. (Мосполитех)
Анна А. Зализняк, д. ф. н., гл. н. с.
(Ин-т языкознания РАН)
В.Г. Зусман, д.ф.н., проф. (НИУ ВШЭ, филиал
в Н. Новгороде)
О.А. Клинг, д. ф. н., проф. (МГУ)
Н.В. Ковтун, д. ф. н., проф. (СибФУ)
В.Ш. Кривонос, д. ф. н., проф. (СамГСПУ)
М.А. Марусенко, д. ф. н., проф. (СПбГУ)
М.В. Михайлова, д.ф.н., проф. (МГУ)
Д.С. Московская, д. ф. н., гл.н.с. (ИМЛИ РАН)
И.А. Панкеев, д. ф. н., проф. (МГУ)
Е.Н. Пенская, д.ф.н., проф. (НИУ ВШЭ)
В.В. Перхин, д. ф. н, проф. (СПбГУ)
Е.В. Пономарева, д. ф. н. (ЮУрГУ-НИУ)
В.Н. Терёхина, д. ф. н., проф., гл.н.с. (ИМЛИ РАН)
И.С. Урюпин, д. ф. н., проф. (МПГУ)
И.С. Хугаев, д. ф. н., вед. н. с.
(Владикавказский НЦ РАН и РСО-А)
А.А. Холиков, д. ф. н. (МГУ)
А.И. Чагин, д. ф. н., проф., вед.н.с. (ИМЛИ РАН)
Т.Е. Шаповалова, д. ф. н., проф. (МГОУ)
А.Д. Шмелёв, д.ф.н., проф. (ИРЯ РАН им. Виноградова)

Редакция / Editorial Staff

Шеф-редактор / Editorial Director

Л.Г. Тюрина, д. ф. н., проф.

Редактор / Editor

И.В. Проскурякова

Корректор / Proofreader

Д.В. Балтрушайтис

Компьютерный дизайн, верстка / Designer

Т.И. Такташов

Издательство / Publishing office

**Инновационный научно-образовательный
и издательский центр (ИНОИЦ «АЛМАВЕСТ»)**

Почтовый адрес:

117342, Москва, ул. Введенского, д. 23А, стр. 3

Тел. 8 (495) 99-88-612

+7 (985) 99-88-612

e-mail: philnauki@gmail.com

URL: <https://filolnauki.ru>



Решением ВАК России включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов

Входит в российскую и международные системы научного цитирования: ядро РИНЦ, WoS, ERIN PLUS

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩЕЕ И ПРИКЛАДНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- М.Ю. Креницкая, П.М. Тюрин.* Коммерческие креолизованные тексты в языковом пространстве современного города (на материале наименований предприятий сферы услуг г. Владивостока) 3
- L. Gajarsky, O.E. Iermachkova, A. Spisiakova.* Transformations of phraseological units in Russian and Slovak advertising slogans 11
- Л.А. Лукачевская, И.В. Собакина.* Перевод безэквивалентной лексики якутского героического эпоса олонхо на русский и английский языки (на материале олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» П.А. Ойунского) 18
- С.В. Лесников.* Формирование гипертекстового корпуса учебных словарей русского языка 27
- Т.В. Федотова.* Особенности номинативной ситуации и принципы номинации в зоонимии 33

ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. СОЦИУМ

- М.Н. Ветчинова.* Настоящее и будущее франкофонии, или Битва за французский 41
- А.Г. Слесарев.* Нормативный контекст в современной немецкой медиасреде 49

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

- К.Р. Халиуллин.* «Гимн лиро-эпический на прогнание французов из Отечества» Г.Р. Державина как предсказание идеологического поворота 1813–1815 годов 57
- С.Н. Семенова.* Когнитивно-прагматические характеристики стихотворения как жанра (на материале произведения М.Ю. Лермонтова «Бородино» на русском и английском языках) 62
- Д.А. Шукина, Л.Ю. Степанова.* Способы номинации персонажей в сказах П.П. Бажова 70
- У. Верина, А. Громинова, М. Валец, Г. Айги* и «Женщина справа», или Первый словацкий перевод поэзии Г. Айги в контексте 1960-х годов и современной рецепции 80
- Е.А. Demina.* Linguistic markers of represented speech in science fiction novels: a polyphonic approach 88

ИНТЕРМЕДИЙНОСТЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

- T.V. Dukhovnaya.* Transtextual study of cinematic discourse 93

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- С.А. Чиркин.* Образ русской знатной дамы в поэзии Шарля де Лина 100
- О.Р. Демидова.* И.А. Бунин: (ин)варианты мемуарного образа 106
- Н.Н. Примочкина.* Поэтика эксперимента: неоконченная повесть М. Горького «Сон» 113
- А.Ю. Большакова.* Книга как жанр: средневековая традиция в русской прозе XX века (В.П. Астафьев, Ф.А. Абрамов) 123
- Ю.М. Тхагазитов, А.М. Казиева, Ф.Т. Узденова.* Генезис романного мышления в русскоязычной кабардинской литературе 80-х годов XX века 131

НАСЛЕДИЕ И СОВРЕМЕННОСТЬ

- Н.И. Шубникова-Гусева.* Уроки сценического искусства В.В. Сладкопевцева в творчестве С.А. Есенина 137



CONTENT

GENERAL & APPLIED LINGUISTICS

- M.Yu. Krinitskaya, P.M. Tyurin.* Commercial creolized texts in the language space of the modern city (based on the material of the names of enterprises in the service sector of Vladivostok) 3
- L. Gajarsky, O.E. Iermachkova, A. Spisiakova.* Transformations of phraseological units in Russian and Slovak advertising slogans 11
- L.A. Lukachevskaja, I.V. Sobakina.* Translation of the culture-specific vocabulary in the Yakut heroic epic olonkho into Russian and English (based on the material of olonkho "Nurgun Bootur the Swift" by P.A. Oyunsky) 18
- S.V. Lesnikov.* Formation of the hypertext corpus of educational dictionaries of the Russian language 27
- T.V. Fedotova.* Features of the nominative situation and principles of nomination in zoonomy 33

LANGUAGE. CULTURE. SOCIETY

- M.N. Vetchinova.* Present and future of Francophony, or Battle for French 41
- A.G. Slesarev.* Normative context in contemporary German media 49

LINGUISTIC ANALYSES OF LITERARY WORKS

- K.R. Khaliullin.* "Hymn lyric-epic on driving out the French from the Fatherland" by G.R. Derzhavin as a prediction of the ideological turn of 1813–1815 57
- S.N. Semenova.* Cognitive and pragmatic characteristics of the poem genre (based on the material of M.Yu. Lermontov's poem "Borodino" in Russian and English) 62
- D.A. Shchukina, L.Yu. Stepanova.* Ways to nominate characters in the tales of P.P. Bazhov 70
- U. Verina, A. Grominová.* M. Valek, G. Aygi and "Woman on the Right", or The first Slovak translation of G. Aygi's poetry in the context of the 1960s and modern reception 80
- E.A. Demina.* Linguistic markers of represented speech in science fiction novels: a polyphonic approach 88

FICTION TEXT & INTERMEDIA CONTEXT

- T.V. Dukhovnaya.* Transtextual study of cinematic discourse 93

LITERATURE STUDIES

- S.A. Chirkin.* The image of a Russian noble lady in the poetry of Charles de Lin 100
- O.R. Demidova.* I.A. Bunin: (in)variants of the memoir image 106
- N.N. Primochkina.* Poetics of the experiment: M. Gorky's unfinished novel "The dream" 113
- A.Yu. Bolshakova.* Book as a genre: medieval tradition in Russian prose of 20th century (V.P. Astafiev, F.A. Abramov) 123
- Yu.M. Thagazitov, A.M. Kazieva, F.T. Uzdenova.* Genesis of the novelty thinking in Russian language Kabardinian literature of the 80s of the 20th century 131

HERITAGE & MODERN

- N.I. Shubnikova-Guseva.* Lessons of stage art by V.V. Sladkopevtsev in the works of S.A. Yesenin 137

Почтовый адрес редакции

117342, ул. Введенского,

д. 23А, стр. 3

E-mail: philnauki@gmail.com

filolnauki.ru

Тел.: 8 (495) 99-88-612,

+7 (985) 99-88-612 ☎



Свидетельство о регистрации

ПИ № ФС77-53540

от 10 апреля 2013 г.

Учредитель и издатель

Инновационный научно-образовательный и издательский центр «АЛМABECT»

Подписано в печать 15.06.2021

Отпечатано в ООО «САМПРИНТ»

129090, г. Москва,

Протопоповский пер, д. 6.

Тел.: +7 (495) 554-37-10

Тираж 500 экз.

© Филологические науки.

Научные доклады высшей школы, 2021.